

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 20

Artikel: Hoch über USA
Autor: Mittelholzer, Walter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751763>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



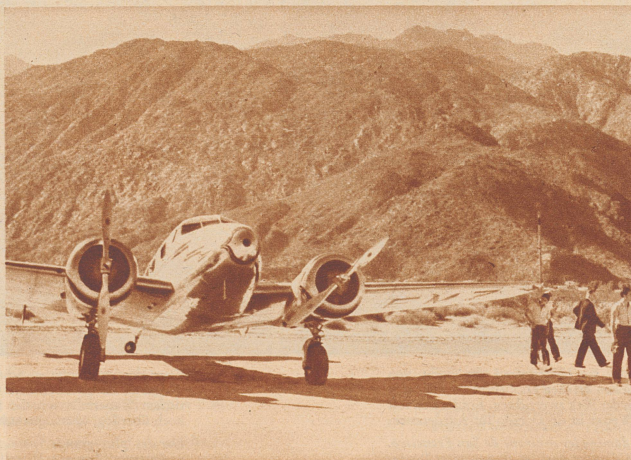
Blick auf Buffalo am Eriesee. Buffalo ist mit rund 520 000 Einwohnern die zweitgrößte Stadt im Staate New York. Zehn Stunden vorher flogen wir durch die ewig sommerliche Atmosphäre Kaliforniens. Buffalo, wie der ganze Osten der Staaten, war bereits in eine Schneedecke gehüllt.
Survol de Buffalo sur le lac Erié, au soleil couchant. Buffalo compte 520 000 habitants. C'est la seconde ville de l'Etat de New-York. Ici la neige; et dix heures auparavant: le soleil de Californie.

Hoch über USA

von

Walter Mittelholzer

*Le Raid transaméricain
de Mittelholzer*



Die zweimotorige Lockheed-Maschine, die ich für den englischen Zeitungsmagnaten Lord Beaverbrook in Los Angeles einkaufte und einflieg und mit der ich meine Luftreise quer durch die Vereinigten Staaten ausführte. Mit eingezogenem Fahrgestell durchleitet dieses Ganzmetallflugzeug den Luftraum mit 360 Kilometer Stundengeschwindigkeit. Ich habe mit ihm in 13 Stunden den nordamerikanischen Kontinent vom Pazifik zum Atlantik überquert.

Le bi-moteur Lockheed que Mittelholzer acheta pour le compte du magnat de la presse, Lord Beaverbrook, en vue de son raid à travers les Etats-Unis. A pleine charge, l'appareil couvre 360 km.-heure et relie en 13 heures l'Atlantique au Pacifique.



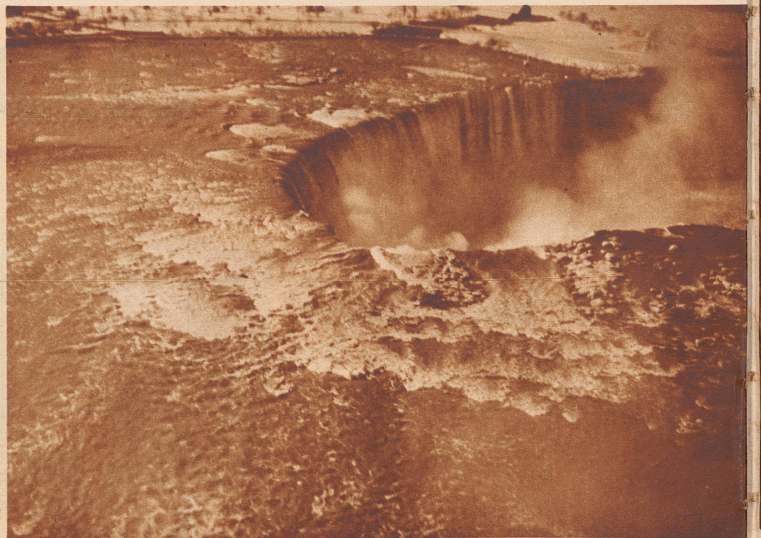
Niemand konnte mir in Los Angeles Auskunft geben, ob in der höchsten Gebirgskette der USA, dem Mount Whitney (4500 m), Gletscher vorhanden seien. Darum ließ ich es mir nicht nehmen, mit meiner Lockheed-Maschine, die eine Steigfähigkeit von 7 Meter pro Sekunde besitzt, den Wall zu überfliegen. Wenige Stunden nach der Landung hatte ich bereits die Kopien meiner Luftaufnahmen in der Hand, die diese Frage einwandfrei verneinten. Im Vergleich zu den vielgestaltigen Schweizerbergen sind die amerikanischen Gebirge eher langweilig und eintönig zu nennen.

Persone à Los Angeles ne put dire à l'aviateur si le Mount Whitney (4500 m.), la plus haute chaîne de montagnes des Etats-Unis, avait des glaciers. Ses intérêts géologiques et alpinistes le contraignirent à « y aller voir ».



Fliegerbild der Mount-Hamilton-Sternwarte. Im Hintergrund die Bucht von San Franzisko. Eine Stiftung von über 3 Millionen Franken ermöglichte es, hier eine der größten und bestausgerüsteten Sternwarten der Welt zu errichten. Kalifornien mit seiner reinen Luft und dem konstant klaren Wetter ist ein Dorado für Astronomen.

Le grand observatoire de Mount Hamilton domine les environs de San Francisco. La pureté constante du ciel californien et d'autre part les importantes fondations financières font de cet observatoire l'un des plus remarquables au monde.



Eines der imposantesten Schauspiele für den Flieger in Amerika: die Ueberquerung des Niagara-Falls zwischen dem Ontario und Eriesee. Als ich die dampfende Gischt des gigantischen Wasserfalls von der fünffachen Ausdehnung und Höhe unseres Rheinfalls 200 m hoch überflog, überzogen sich plötzlich die Scheiben der Maschine mit einer dicken Eiskruste.

Un des plus grands spectacles de la nature. Les chutes du Niagara entre les lacs Erié et Ontario. Lorsque Mittelholzer les survolait à 200 mètres d'altitude, les vitres de la carlingue se couvrirent d'une épaisse couche de glace.



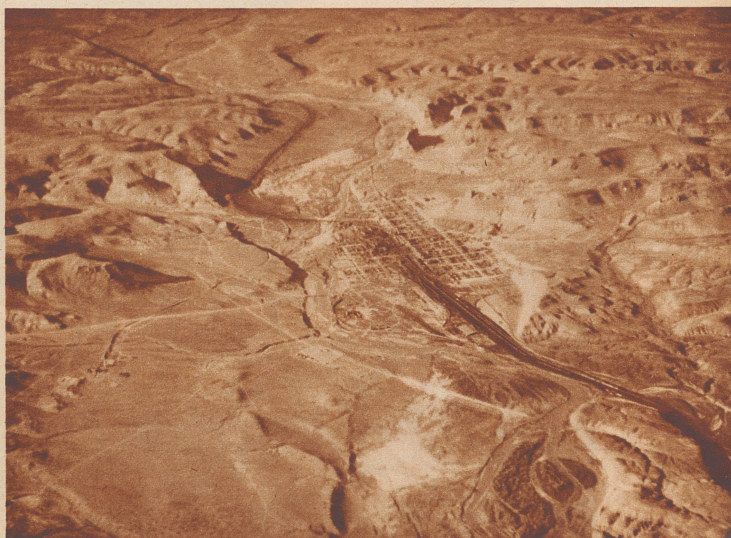
Der Boulderdamm, 400 Kilometer nordöstlich Los Angeles, aus 1000 Meter Flughöhe. Der größte Staudamm der Welt wurde vor zwei Jahren fertiggestellt. Er ist 400 Meter breit, verbindet die Staaten Arizona und Nevada und staut den Colorado-River auf 200 km aufwärts. Durch die Stauung ist der größte künstliche See der Welt, mit einer Oberfläche von rund 6000 km² (1/7 des Flächeninhaltes der Schweiz) entstanden. Die gestaute Wassermasse produziert 1 835 000 PS. und dient zugleich zur Bewässerung von Südkalifornien und zur Urbarmachung großer Wüstengebiete.

Le Boulderdamm (400 km. au Nord de Los Angeles) photographié d'une altitude de 1000 mètres. Ce barrage, le plus grand du monde, retient les nappes du Colorado pour en former un lac artificiel de 6000 km² (1/7 de la Suisse). Les forces motrices produisent 1 835 000 H.P.



Der 5 Millionen Dollar-Landsitz des bekannten amerikanischen Zeitungsmagnaten Hearst zwischen San Franzisko und Los Angeles über der pazifischen Küste. Künstliche Bewässerung hat in diesem kahlen, trockenen Gelände ein Paradies geschaffen. 300 Meter tiefer liegt ein ausgedehnter Flugplatz, eigens für die Bedürfnisse des amerikanischen Zeitungsmagnaten hergestellt.

Le formidable palais du magnat de la presse Hearst entre San Francisco et Los Angeles est composé de plusieurs antiques demeures exportées d'Europe. Cette résidence, qui a coûté 5 millions de dollars, possède un aérodrome privé.



Blick aus großer Höhe auf die Bergwerkstadt Altamont. Sie liegt mitten in einer trostlosen Wüste im erzeichen Süden des Staates Wyoming.

Vue prise à grande hauteur de la cité minière d'Altamont dans les contrées désertiques de l'Etat de Wyoming.